

Амгалан Будаев

КНЯГИНИ В ПЕСНЯХ МОИХ

Улан-Удэ
2016

Выражаю благодарность:

*Алле Вячеславовне Аргучинцевой, ИГУ, г. Иркутск
Наталье Ивановне Романовой, ИГУ, г. Иркутск
Елене Владимировне Потаповой, ИГУ, г. Иркутск
Татьяне Юрьевне Зиминной, ИГУ, г. Иркутск
Раисе Михайловне Чемякиной, ИГУ, г. Иркутск
Елене Леонтьевне Коноваловой, ИГУ, г. Иркутск
Анне Ивановне Зеленовской, МИАЦ – Минздрав
Иркутской области, г. Иркутск*

*Ольге Прокопьевне Стройловой, МИАЦ – Мин-
здрав Иркутской области, г. Иркутск*

*Наталье Степановне Шумихиной, школа № 63,
г. Иркутск*

*Наталье Фёдоровне Лебединской, школа № 19,
г. Иркутск*

*Елене Николаевне Бузуновой, г. Усолье-Сибирское
Надежде Васильевне Романовой, г. Усолье-Сибирское
Лидии Николаевне Викулиной, г. Усолье-Сибирское
Любови Юрьевне Бусыгиной, г. Усолье-Сибирское
Елене Николаевне Бомбиза, Минздрав г. Краснодар
Эльви́ре Варшано́фьевне Чистяковой, Минздрав
г. Нижний Новгород*

*Татьяне Владимировне Еременко, г. Южно-Саха-
линск*

ОБ АВТОРЕ

Амгалан Будаев родился в 1979 году в селе Утата величественной горной Закамны Республики Бурятия.

Амгалан – массажист-костоправ, ведёт приём в городе Иркутск. Известный лекарь бурятской традиционной медицины.

Член Союза писателей Бурятии и России с 1999 года. Лауреат премии Комитета по делам молодёжи Правительства Республики Бурятии (1999). Лауреат гранта «Мир литературы» Министерства культуры Республики Бурятия (2012).

Летом 2014 года удостоен звания Лауреата II-го Международного фестиваля духовной и материальной культуры «Подношение десяти драгоценностей» XII-му Пандито-Хамбо ламе Даша-Доржи Этигэлову.

Автор восьми книг, пишет в жанре современной и традиционной бурятской поэзии.



Анна Спирина
Республика Бурятия, Тункинский район, п. Аршан



* * *

Сегодня ночью встретил я тебя,
Цветком в долине улыбалась мне.
Твой образ подарила мне судьба,
Не важно, что увидел лишь во сне.
Лишь для тебя звучат все мои песни,
Седой Саян мне шепчет их слова:
«Богиню красоты, что всех прелестней –
Он говорит, – мы доверяем вам».
И Мундурга ничем не уступает:
«Ты береги всем сердцем нашу дочь».
Во мне всё словно упоённо тает,
Как никогда я счастлив в эту ночь.
Как будто в небесах парит мой дух,
Лечу я между небом и землёю.
К тебе лишь мчусь, по звёздам я иду,
Твоей влекомый нежной красою.
Как будто в океане я плыву,
Любовь акулой сердце разрывает.
Я знаю, для чего теперь живу.
Всегда со мной, прошу я, будь, родная!
Седой Саян мне говорит всё громче:
«Назад тебе, сынок, дороги нет.
Вы будьте вместе!» – и тебя мне прочит,
Вселенная моя, весь божий свет.

перевод Евгении Фахуртдиновой



Анастасия Бутакова
Иркутская область, г. Иркутск



* * *

Плачущей птицей бьётся душа:
Ранена жалом разлуки,
Ветры степные, пыль вороша,
Бьют всё большее до муки.

Я бы хотел коснуться тепла
В холод ночи леденящей,
Я бы хотел прохладного дня,
Жаром измучен, несчастьем.

Я бы хотел отыскать звезду,
На небо взобравшись ловко,
И отвести от тебя беду,
Сон охранять твой лёгкий.

Я бы сошёл от тебя с ума,
Я бы растаял свечкой,
Только б смородина губ цвела,
Только б жила ты вечно.

перевод Светланы Нестеровой



Арюна Тушинова
Республика Бурятия, Кижингинский район, с. Орот



* * *

И прекрасным, и сильным с добром и обидами
Никогда ни на миг я тебя не отдам,
У подножий Саян своё счастье увидим мы,
Будем мы неподвластны с тобою годам.

И пока этот взор отражает созвездия –
Наш союз будет вечно и молод, и нов,
Не иссякнет творение мыслями-песнями,
Будет вечной и наша с тобою любовь.

Перевод Евгения Мудрова

* * *

Я так хотел счастливым быть,
Цветок, горный лотос, тебе подарить,
Прикоснуться тепла у своего очага,
Детей лелеять и дюжину растить.

Богинею тебя хотел возвести,
Как божество медицины на алтаре,
Если от тебя не будет ответа,
Тогда уж пусть судьба за нас решит.

Первые пробы пера автора на русском



Александра Евстягина
Иркутская область, г. Иркутск



КНЯГИНЯ СЕРДЦА МОЕГО

Пронзает душу острый взор,
Я в океане растворён.
Любви причудливый узор
Огнём на сердце на моём.

Твоей улыбкою храним,
А нежностью захвачен в плен,
Любовь и красота твои
Переполняют разум мне.

Души моей и сердца трон,
И песни – без тебя пусты.
Княгиня сердца моего,
Займи его по праву ты!

перевод Евгения Мудрова



Вера Шведова
Иркутская область, г. Братск



* * *

И солнца луч, и свет луны,
И горный снег, и травы в цвете,
И неба лик, и знак судьбы, –
Всё это дорого на свете.
И сердца боль, и сон – не сон,
И красоты гольцов вершинных,
И песнь степей, что в унисон
Звучит в душе, в стихах былинных,
Дарю одной тебе. Душа
Раскрыта счастьем безмятежно,
И время, судьбами верша,
Даёт мне веру и надежду.
И вечен дом и дым огня:
Земля в покое ровно дышит,
И капли солнца – января
С небес спускаются неслышно.
И родники моей мечты
Всегда дают надежду, силу,
Огонь горит, и свет звезды
Твой озаряет лик красивый.
И снег серебряный летит
С высоты хребтов на плечи,
Он верность чистоты хранит
Моей любви, что будет вечна.

перевод Светланы Нестеровой



Дулма Бадмаева
Республика Бурятия, Мухоршибирский район, с. Кусоты



СЧАСТЬЕ

Я родился к этим небесам
Наш очаг разжечь в достойный час,
Собственный очаг однажды сам
Станет счастьем жарким и для нас.

Свежий чай зелёный заварить
Для степенных искренних бесед,
Говорить с тобою до зари –
Ничего счастливей в мире нет.

И прекрасней не представить мне
Вместе посвятить себя годам,
Я тебе, принцессе-дангине,
Своё сердце с радостью отдам.

Не заметим ни часов, ни дней
В нашем общем жизненном пути,
А у корабля любви моей
Крылья – семь вселенных обойти.

перевод Евгения Мудрова



***Жаргалма Базаржапова**
Забайкальский край, Агинский бурятский округ,
Дульдургинский район*



ПЕРВАЯ ЛЮБОВЬ

Слышишь, любимая, слышишь,
Как сердце стремится к тебе
Сквозь вечную снежную ночь,
Тишину нарушая ветров?
Мне б вернуться к началу времён
И судьбы нашей общей к истоку,
Когда наши чувства к вершинам
Взлетали, как юные тучи.
Ты была, как цветочек в долине,
Что расцвёл от дыханья рассвета –
Не потому ли и солнце парит
Надо мною, ища твою тень?
По Агинской степи бы хотел
Пустить скакуна я в галоп,
Что на гриве своей принесёт
Твои ветры родные к лесам.
Где в Утате – улусе родном –
Хотел бы счастливым я быть,
Жить в обнимку со звёздной ночью,
И с солнечным днем наравне!
...Но если в иные долины
Предстоит мне кочёвка, друзья,
Лишь первой любви моей миг
Будет вечною памятью мне!

Перевод Рахмета Шоймарданова



Полина Русанова
Иркутская область, г. Иркутск



* * *

Когда мой город солнце озарит,
Я жду одно прекрасное мгновенье,
Которое подарит мне тебя –
Тебя, несущую мне вдохновенье.
И в этом храме знаний среди книг
Творцов великих и творцов помельче
Твои лишь губы кажутся строками,
Написанными для Неба и для Бога!
Твоя краса, как солнце в этих стенах,
Мне греет душу, обещает свет,
Святой любви моей неугасимой
Тот свет, что сущему всему начало.
Спросить тебя хотел лишь об одном:
Свободная ли в небе птица ты?
Но мой вопрос в звенящей тишине
Повис – пока не слышу твой ответ,
Позволь воспеть твою красу и душу,
С которой в унисон моя согласна петь,
Но если ты удержишься с ответом,
Его своей любовью я добьюсь.

Первые пробы пера автора на русском



Ринчин-Ханда Дашамолонова
Республика Бурятия, Закаменский район, с. Хамней



* * *

Признаюсь, я видал во сне:
Цвели цветы лугов альпийских,
Они напомнили вдруг мне
Твой голос, трепетный и близкий.

Улыбка дерзкой азиатки,
Как проблеск молнии, искра,
Взлетела в небо. Миг тот краткий
Спалил в округе всё дотла.

И время вдруг остановилось,
Но сердца я слышал стук,
Стрелою боль в меня вонзилась
И замерла в сплетенье рук.

По морю жизни трудно плыть,
Сражённым молнией небесной,
Надеюсь светом озарить
Твою судьбу, твой лик прелестный.

перевод Светланы Нестеровой



Елена Березина
Иркутская область, г. Усть-Илимск



ПРОБУЖДЕНИЕ

Как весенний бодрящий вид
Пробудил Харганту от сна,
Так и в сердце моём гудит
Твоя нежность, твоя весна.

В суете перелётных стай
Просыпается шумно степь,
И небесная красота
Мою душу торопит спеть.

Этим песням любовь твоя
Словно дикий простор и кнут,
Песни молодостью горят
И звездой освещают путь.

перевод Евгения Мудрова

* * *

Не ветер ли тот, что с Бильчира
Навеял мне песнь о любви?
Не эту ли песню для мира
Родному народу нести?

Стихия, байкальская Муза,
Мелодия светлого дня
Встревожит, рассудит, подружит
И успокоит меня.

И чувства в гармонии странной,
Волнуясь, растут на ветру...
Любимая Родина, Мама –
Я в сердце своём берегу.

перевод Светланы Нестеровой

* * *

Я вернусь на родные просторы
К колючим кустам Харганты,
Чтоб услышать, как шепчутся горы,
И построить в надежде мосты.

В стылом инее греться, надеясь
На тепло и любовь очага,
Эта радость мне сердце согреет,
Будто в море призыв маяка.

Здесь – из чистых ключей мне напиться, –
Будто в вечность шагнуть наяву,
И в полёте трепещущей птицей
Ощутить облаков синеву.

А потом вдруг пролиться дождями,
Свежим ливнем, рождающим мысль,
Голос мой сквозь грозу и нирвану
В небе радугой – счастьем повис.

Мир услышал сердцебиенье,
Что зовёт тебя сквозь века,
Я приду к тебе непременно,
Золотая моя Харганта!

перевод Светланы Нестеровой

* * *

Она синим огнём сбегает
С вершин, опалив берега,
И в даль степей убегает –
Сэхир – родная река.

В ней в полдень резвятся и пляшут
Тысячи солнц над водой,
Голубым пояском опоясав
Закамну – край золотой.

В долинах, таёжных распадках
Звенит её песнь легко...
И в ней мне услышать сладко
Сквозь время – гимны веков.

перевод Светланы Нестеровой

СОДЕРЖАНИЕ

Об авторе.....	3
Анне Спириной	4
Анастасии Бутаковой.....	6
Арюне Тушиновой	8
Александре Евстягиной.....	10
Вере Шведовой.....	12
Дулме Бадмаевой.....	14
Жаргалме Базаржаповой.....	16
Полине Русановой.....	18
Ринчин-Ханде Дашимолоновой	20
Елене Березиной.....	22

Художественное издание

КНЯГИНИ В ПЕСНЯХ МОИХ

Корректор

Е.А. Мудров

Ответственный редактор

А.А. Будаев

Верстка и макетирование

Ж.Б. Бальжинимаев

ИП Бальжинимаев А.Б.

670000, г.Улан-Удэ, ул.Кирова, 28 «А» офис 29

E-mail: Baikal-print@mail.ru